พิเศษ

17/2566

(9)

ที่ มท ๐๒๐๔.๑/ว ๗๑๙

กระทรวงมหาดไทย
ถนนอัษฎางค์ กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

๑๗ มกราคม ๒๕๖๖

สำนักงานจังหวัด
เลขรับ 455
วันที่ 19/1/2566
เวลา ..... น.

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถาน

เรียน ผู้ว่าราชการจังหวัด ทุกจังหวัด

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๒๗ ธันวาคม ๒๕๖๕ รับทราบการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานจาก กรุงนูร์ - ซุลตัน (Nur - Sultan) กลับไปเป็นกรุงอัสตานา (Astana) และการดำเนินการที่จำเป็นในส่วนของกระทรวงการต่างประเทศเพื่อเปลี่ยนชื่อสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์ - ซุลตัน เป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถาน รายละเอียดปรากฏตาม QR Code ท้ายหนังสือฉบับนี้

จึงเรียนมาเพื่อทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นายสุทธิพงษ์ จุลเจริญ)
ปลัดกระทรวงมหาดไทย

สำนักงานปลัดกระทรวง
กองการต่างประเทศ
โทร/โทรสาร ๐ ๒๒๒๔ ๖๑๙๐

hango

กลุ่มงานการเมือง สร.มท.
เลขรับที่ 4154
วันที่ ๒๙ ธ.ค. ๒๕๖๕
เวลา 15.22 น.

สำนักงานรัฐมนตรี
รับที่ 8293
วันที่ 28 ธ.ค. 2565
เวลา 14 54 น.
กระทรวงมหาดไทย

ด่วนที่สุด
ที่ นร ๐๕๐๕/ว ๕๖๙

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

กระทรวงมหาดไทย
กองกลาง สำนักงานปลัดกระทรวงมหาดไทย
วันที่ 29 ธ.ค. 2565
เลขรับ 57897
เวลา 08.30 น.

สำนักงานปลัดกระทรวงมหาดไทย
วันที่ 29 ธ.ค. 2565
เลขรับ 2393
เวลา 14.32

๒๘ ธันวาคม ๒๕๖๕

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถาน

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ที่ นร ๐๕๐๕/ว ๔๑ ลงวันที่ ๓๐ มกราคม ๒๕๖๓

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๑๔๐๓.๑/๒๒๑๑ ลงวันที่ ๙ ธันวาคม ๒๕๖๕

ตามที่ได้แจ้งมติคณะรัฐมนตรี (๒๘ มกราคม ๒๕๖๓) เกี่ยวกับการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถาน จาก กรุงอัสตานา (Astana) เป็น กรุงนูร์ - ซุลตัน (Nur - Sultan) มาเพื่อทราบความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศได้ขอให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีรับทราบการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถาน จาก กรุงนูร์ - ซุลตัน (Nur - Sultan) กลับไปเป็น กรุงอัสตานา (Astana) และการดำเนินการที่จำเป็นในส่วนของกระทรวงการต่างประเทศเพื่อเปลี่ยนชื่อสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์ - ซุลตัน เป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานดังกล่าว ความละเอียดปรากฏตามสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วยนี้

คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๒๗ ธันวาคม ๒๕๖๕ รับทราบตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นางณัฐฏ์จารี อนันตศิลป์)
เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ด่วนที่สุด
ที่ มท 0102/ 6530
เรียน ปลัดกระทรวงมหาดไทย
เพื่อโปรดทราบ

กองพัฒนายุทธศาสตร์และติดตามนโยบายพิเศษ
โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๗๒๒ (อุษยาทร), ๑๕๓๓ (ปภัสรา)
โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๑๔๔๖
www.soc.go.th
ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ saraban@soc.go.th

(นางสาวพิมพิมล สายอ่อง)
หัวหน้ากลุ่มงานการเมือง รักษาการในตำแหน่ง
หัวหน้าสำนักงานรัฐมนตรีฯ ปฏิบัติราชการแทน
เลขานุการรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย
๒๙ ธ.ค. ๒๕๖๕

หน.กง. .....
จนท. ศิรารัตน์ 28 ธ.ค. 65



ที่ กต ๑๔๐๓.๑/๒๑๑

กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๙ ธันวาคม ๒๕๖๕

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถาน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐคาซัคสถาน ที่ ๑๖-๑๖/๑๕๕๘๑-II ลงวันที่ ๑๙ กันยายน ค.ศ. ๒๐๒๒ พร้อมคำแปลภาษาอังกฤษอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถาน มาเพื่อคณะรัฐมนตรีทราบ ซึ่งสอดคล้องกับยุทธศาสตร์ชาติด้านการเมือง การต่างประเทศ และความมั่นคง โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ โดยเรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. <u>เรื่องเดิม</u>

๑.๑ เมื่อวันที่ ๑๕ มกราคม ๒๕๖๓ กระทรวงการต่างประเทศแจ้งคณะรัฐมนตรีเรื่องการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานจากกรุงอัสตานา (Astana) เป็นกรุงนูร์-ซุลตัน (Nur-Sultan) และการดำเนินการที่จำเป็นในส่วนของกระทรวงการต่างประเทศเพื่อเปลี่ยนชื่อสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา เป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์-ซุลตัน เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถาน ซึ่งคณะรัฐมนตรีรับทราบเรื่องดังกล่าวแล้ว เมื่อวันที่ ๒๘ มกราคม ๒๕๖๓

๑.๒ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์-ซุลตัน รับหนังสือกระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐคาซัคสถานแจ้งต่อคณะทูตานุทูตว่า เมื่อวันที่ ๑๗ กันยายน ๒๕๖๕ ประธานาธิบดีสาธารณรัฐคาซัคสถานได้ลงนามในกฤษฎีกาเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงจากกรุงนูร์-ซุลตัน (Nur-Sultan) เป็นกรุงอัสตานา (Astana) ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

๒. <u>เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี</u>

การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานจากกรุงนูร์-ซุลตันเป็นกรุงอัสตานา เป็นเรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย จึงอยู่ในข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ กอปรกับการดำเนินการที่จำเป็นในส่วนของกระทรวงการต่างประเทศเพื่อเปลี่ยนชื่อสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์-ซุลตัน เป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานดังกล่าว

๓. <u>ความเร่งด่วนของเรื่อง</u>

-

๔. <u>สาระสำคัญ ข้อเท็จจริง และข้อกฎหมาย</u>

๔.๑ เมื่อวันที่ ๒๓ มีนาคม ๒๕๖๒ นายคาซีม-โยมาร์ต โตคาเยฟ (Kassym-Jomart Tokayev) ประธานาธิบดีสาธารณรัฐคาซัคสถาน ลงนามคำสั่งประธานาธิบดีให้เปลี่ยนชื่อเมืองหลวงจากกรุงอัสตานาเป็นกรุงนูร์-ซุลตัน ฝ่ายไทยจึงเปลี่ยนชื่อสถานเอกอัครราชทูตเป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์-ซุลตัน ตามชื่อเมืองหลวงใหม่ด้วย

/ ๔.๒ เมื่อวันที่ ...

๔.๒ เมื่อวันที่ ๕ มิถุนายน ๒๕๖๕ สาธารณรัฐคาซัคสถานมีการลงประชามติแก้ไขรัฐธรรมนูญเพื่อปฏิรูปประเทศให้มีความเป็นประชาธิปไตยมากยิ่งขึ้น ซึ่งประชาชนคาซัคสถานมีความประสงค์ให้เปลี่ยนชื่อเมืองหลวงจากกรุงนูร์-ซุลตันกลับไปเป็นกรุงอัสตานาตามเดิม ต่อมาเมื่อวันที่ ๑๓ กันยายน ๒๕๖๕ กลุ่มสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร Zhanga Kazakhstan (New Kazakhstan) เสนอประเด็นข้างต้นให้ประธานาธิบดีสาธารณรัฐคาซัคสถานพิจารณา

๔.๓ ประธานาธิบดีคาซัคสถานมีดำริว่า เฉพาะชื่อของเมืองหลวงเท่านั้นที่จะเปลี่ยนกลับเป็นกรุงอัสตานา แต่ชื่อสถานที่สำคัญอื่น ๆ ที่ตั้งตามชื่อนายนูร์สุลต่าน นาซาร์บาเยฟ อดีตประธานาธิบดีสาธารณรัฐคาซัคสถาน คนที่ ๑ จะไม่มีการเปลี่ยนแปลง เนื่องจากนายนาซาร์บาเยฟ เป็นผู้มีคุณูปการในการสร้างสาธารณรัฐคาซัคสถานและเมืองหลวงปัจจุบันของประเทศ โดยส่งคำร้องไปยังสภารัฐธรรมนูญ (Constitutional Council) ของสาธารณรัฐคาซัคสถานเพื่อให้พิจารณาการเปลี่ยนแปลงแก้ไขรัฐธรรมนูญในประเด็นการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงจากกรุงนูร์-ซุลตันเป็นกรุงอัสตานา ซึ่งสภารัฐธรรมนูญเห็นชอบคำร้องข้างต้น

๔.๔ เมื่อวันที่ ๑๗ กันยายน ๒๕๖๕ ประธานาธิบดีสาธารณรัฐคาซัคสถานลงนามในกฤษฎีกาเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงจากกรุงนูร์-ซุลตัน (Nur-Sultan) เป็นกรุงอัสตานา (Astana) และเมื่อวันที่ ๑๙ กันยายน ๒๕๖๕ กระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐคาซัคสถานได้มีหนังสือแจ้งคณะทูตในเรื่องดังกล่าว

๕. <u>รายงานการวิเคราะห์หรือศึกษาตามกฎหมาย มติคณะรัฐมนตรีหรือคำสั่งใด ๆ</u>

-

๖. <u>ผลกระทบ</u>

-

๗. <u>ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา</u>

-

๘. <u>ความเห็นหรือความเห็นชอบ/ อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง</u>

-

๙. <u>ข้อกฎหมายและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง</u>

-

๑๐. <u>ข้อเสนอของส่วนราชการ</u>

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อโปรดทราบการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานจากกรุงนูร์-ซุลตันเป็นกรุงอัสตานา และการดำเนินการที่จำเป็นในส่วนของกระทรวงการต่างประเทศเพื่อเปลี่ยนชื่อสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนูร์-ซุลตัน เป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานข้างต้น

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีทราบต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายดอน ปรมัตถ์วินัย)
รองนายกรัฐมนตรี
และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

สำนานถูกต้อง

กองเอเชียใต้และเอเชียกลาง
กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา
โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๒๐๒๔ (นายจาตุรนต์ คำบุศย์ โทร. ๐๘๒ ๐๖๕ ๓๘๔๑)
โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๕๔

21 / 12 / 65

สิ่งที่ส่งมาด้วย

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ
СЫРТҚЫ ІСТЕР
МИНИСТРЛІГІ

№ 16-16/1538-И

Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрлігінің Мемлекеттік протокол қызметі Қазақстан Республикасындағы дипломатиялық өкілдіктерге, консулдық мекемелерге және халықаралық ұйымдардың өкілдіктеріне өзінің ілтипатын білдіре отырып, төмендегі ақпаратты хабарлауды өзіне мәртебе санайды.

Қазақстан Республикасы Президентінің 2022 жылғы 17 қыркүйектегі № 1017 Жарлығына сәйкес, Қазақстан Республикасының елордасы – Нұр-Сұлтан қаласының атауы Қазақстан Республикасының елордасы – Астана қаласына өзгертілді.

Мемлекеттік протокол қызметі осы мүмкіндікті пайдалана отырып, Дипломатиялық өкілдіктерге және халықаралық ұйымдардың өкілдіктеріне өзінің зор ілтипатын тағы да растайды.

Қосымша: Жарлық, 2 парақ.

Астана, 2022 жылғы 19 қыркүйек

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНДАҒЫ
ДИПЛОМАТИЯЛЫҚ ӨКІЛДІКТЕРГЕ
ЖӘНЕ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҰЙЫМДАРДЫҢ
ӨКІЛДІКТЕРІНЕ**

Астана, Алматы қалалары

16165

Unofficial translation

MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC
OF KAZAKHSTAN

№ 16-16/15581-И

The State Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan presents its compliments to the diplomatic missions and consular offices accredited to the Republic of Kazakhstan, has the honour to share the following information

According to Decree No. 1017 of the President of the Republic of Kazakhstan dated 17 September 2022, the name of the capital of the Republic of Kazakhstan – Nur-Sultan, was changed to Astana – the capital of the Republic of Kazakhstan.

The State Protocol Department avails itself of this opportunity to renew to all Diplomatic missions and consular offices the assurances of its highest consideration.

Attachment: 2 p.

Astana, 19 September, 2022.

DIPLOMATIC MISSIONS AND
CONSULAR OFFICES ACCREDITED
TO THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
Astana, Almaty

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ПРЕЗИДЕНТІНІҢ

ЖАРЛЫҒЫ

УКАЗ

ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

Қазақстан Республикасы Президентінің және Үкімет актілерінің ақпараттық және құқықтық базасында жариялануға тиіс

Қазақстан Республикасының елордасы – Нұр-Сұлтан қаласының атауын Қазақстан Республикасының елордасы – Астана қаласы деп өзгерту туралы

«Қазақстан Республикасының әкімшілік-аумақтық құрылысы туралы» 1993 жылғы 8 желтоқсандағы Қазақстан Республикасы Заңының 9-бабына сәйкес ҚАУЛЫ ЕТЕМІН:

1. Қазақстан Республикасының елордасы – Нұр-Сұлтан қаласының атауы Қазақстан Республикасының елордасы – Астана қаласы деп өзгертілсін.

2. Осы Жарлық алғашқы ресми жарияланған күнінен бастап қолданысқа енгізіледі.

Қазақстан Республикасының
Президенті Қ.Тоқаев

Нұр-Сұлтан, Ақорда, 2022 жылғы 17 қыркүйек

№ 1017

КАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ПРЕЗИДЕНТІНІҢ

ЖАРЛЫҒЫ

УКАЗ

ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

Подлежит опубликованию в Собрании актов Президента и Правительства Республики Казахстан и республиканской печати

О переименовании города Нур-Султана – столицы Республики Казахстан в город Астану – столицу Республики Казахстан

В соответствии со статьей 9 Закона Республики Казахстан от 8 декабря 1993 года «Об административно-территориальном устройстве Республики Казахстан» **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Переименовать город Нур-Султан – столицу Республики Казахстан в город Астану – столицу Республики Казахстан.

2. Настоящий Указ вводится в действие со дня его первого официального опубликования.

Президент
Республики Казахстан **К.Токаев**

Нур-Султан, Акорда, 17 сентября 2022 года

№ 1017

On renaming the city of Nur-Sultan - the capital of the Republic of Kazakhstan to the city of Astana - the capital of the Republic of Kazakhstan
Decree of the President of the Republic of Kazakhstan dated September 17, 2022 No. 1017

In accordance with Article 9 of the Law of the Republic of Kazakhstan dated December 8, 1993 "On the administrative-territorial structure of the Republic of Kazakhstan" I DECIDE:

1. Rename the city of Nur-Sultan - the capital of the Republic of Kazakhstan to the city of Astana - the capital of the Republic of Kazakhstan.

2. This Decree shall enter into force from the date of its first official publication.